

Annette von Droste-Hülshoff,
Du Vaterhaus

Du Vaterhaus mit deinen Türmen,
Vom stillen Weiher eingewiegt,
Wo ich in meines Lebens Stürmen
So oft erlegen und gesiegt;

In breiten, laubgewölbten Hallen,
Die jung und fröhlich mich gesehn,
Wo ewig meine Seufzer hallen
Und meines Fußes Spuren stehn.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas ANNETTE VON DROSTE-HÜLSHOFF (*1797-01-10 – †1848-05-24).*

Arg-154-303 (2004-02-04 13:22:28)

Annette von Droste-Hülshoff,
Ci gepatra dom'

tradukita de Manfredo Ratislavo

Gepatra dom' kun cĉiaj turoj,
Ĉin kalme lulas la laget';
En ci ankoraŭ viglas spuroj
de miaj lukto kaj impet';

Sub foliar-volbaĵoj cĉiaj,
Sub kiuj gaje ludis mi,
Suspiroj ĉiam sonos miaj,
Postsignojn miajn gardos ci.

*Traduko de la Germana poemo "Du Vaterhaus" de ANNETTE VON DROSTE-HÜLSHOFF (*1797-01-10 – †1848-05-24) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04).*

Arg-154-304 (2004-02-04 13:24:35)